

網路語詞的發展與衝擊

——以臺灣的網路現象為例

徐 富 昌*

提 要

在網路盛行的今日，伴隨而來的語文異化的次文化現象，亦充斥在網路族群中。這其中固有許多創新，但不可否認的，一個新的、次級的語文異化現象正慢慢形成。此一趨勢，若與傳統語文觀念相較，處處透顯著顛覆與解構的意味。本文主要在探討當前的網路語文的重大變化：如各種新詞、語音變種、表情符號等語文現象。其中，詞彙創新及舊詞翻新固為常見的語文變化，一些特殊的現象卻也不斷湧現，如電腦內設的各種符號及注音符號成了主流的表意和諧音符號。數詞、方言、外來語、字母詞等現象亦紛紛出籠。甚至，別字的充斥及成語的濫用亦所在多有。這些現象說明了，創新與顛覆，在網路上成了主流價值；傳統和權威，反而成了包袱。

從這些語文現象中，既可明瞭人們的思維模式，亦可藉以觀察語文的變遷及衝擊。故本文亦提出造成網路語文改變的因素，並提出其對傳統語文造成的衝擊。形成網路特殊語文現象的因素很多，除了現實（實用）的因素外，傳統

本文 91.09.30 收稿，91.11.15 審查通過。

* 國立臺灣大學中國文學系副教授

觀念的失守、權威的消失、主流價值的轉換，在在都影響了語詞的變化，而其衝擊亦恐將反噬傳統的語文規範與價值體系。當然，我們不能因網路的一些負面影響而消極地逃避，甚至禁絕它。相反地，我們更應想辦法善用它。既然網路科技是年青人社會化的一個重要源頭，也是人文教育的重要一環，那就應該讓它的正面功能發揮出來。

關鍵詞：網路、語文、語詞、注音文、字母詞、半字母詞

Development and Impact of Internet Language

— using Taiwanese online community as an example

Hsu Fu – chang

Abstract

As the increasing popularity of the uses of the internet, there has been a subculture phenomenon of language dissimulation among online communities. Although there are a lot of creative changes, undeniably, a new subculture language dissimulation is developing. This tendency, compared with traditional language concepts, has the implication of subversion and deconstruction of the old language everywhere.

The purpose of this article is to discuss the major changes in internet language, such as: new words, diglossia, expression symbols, etc. Among these changes, although creations of new words and modifications of old words are common, some special phenomena have been appearing as well. For example, computer built-in symbols and Mandarin phonemic symbols have become the mainstream expressive and

symphonious symbols. Numbers, dialects, foreign terms, and letter – words have all become current in ‘net speak’. The usages of incorrect characters and idioms have even become popular. These phenomena indicate that creation and subversion of language have been highly valued in online communities, but tradition and authority have become burdens to internet users. From these language phenomena, we can understand the thinking models of people; we can also observe the changes and impacts on language. Therefore this article brings out the factors caused by ‘net speak’ changes, and its impact to the traditional language. There are many factors that caused special ‘net speak’ phenomena, besides practical factors, the abandonment of traditional concepts, the disappearance of authority, and the conversion of mainstream values, have all lead to the change of language, and its impact could devour traditional language rules and values systems. We certainly cannot escape and forbid the changes of language just because some negative effect from the online community. On the contrary, we should try to make good use of it. Since internet technology is an important source of youth socialization, and an important part of education in humanities, we should let its positive effects work for people.

Key words:internet/web; language; words/phrases; text in Mandarin phonetic symbols; letter-words, words with abbreviations, e.g. “BOT” stands for “Build Operate Transfer” ; semi-letter-words, words with compounds of letters and other components, e.g. “2U” stands for “To You”

網路語詞的發展與衝擊

——以臺灣的網路現象為例

徐 富 昌

一、前 言

電腦和資訊科技日新月異，一日千里。這幾年來我們的生活環境變得很快，只要稍事留意，便不難從日常接觸到的信息中發現，電腦、網際網路、手機、衛星與無線電通信、生物科技、新材料、新工具、新產品，以及新媒體、新藝術、後現代思潮、解構主義、新新人類……，這些無論是科技的、人文新猷，全都不約而同試圖改變現狀、試圖影響我們的生活。而這一切莫不受資訊科技的襄助，以至於加速其發展。^①在今日，「網路」已經是現代人生活中的一部份。據調查資料顯示，臺灣電腦的普及率已突破 60% ^②，網路普及率亦

① 謝清俊：〈試論資訊科技對學術研究的影響與衝擊〉，《科技發展與人文重建論文集》（臺北：法鼓人文學院，2002 年 2 月），頁 63。

② 據「YAHOO！奇摩網站」（<http://tw.yahoo.com/index>）之「聯合新聞網」2002 年 04 月 20 日報導，由臺電公司調查的資料顯示，臺灣電腦普及率已經超過六成，且住宅用戶平均每日使用電腦的時間長達 2.53 小時，僅次於電視的 4.88 小時。

已達 35% ③。上網與看電視接受資訊和娛樂，沒什麼兩樣。舉凡新聞、音樂、娛樂、資訊、購物、聊天、甚至選課，都自然而然的與網路扯上了關係。隨著使用網路的年齡層漸漸擴大，網路的影響力也在加深、拉廣中。網路為現代人帶來了便利與快速，讓資訊唾手可得，讓溝通輕而易舉。

平心而論，電腦及網路確實帶來了各種經濟效益，除了資訊、教育方面的好處外，其對文化、創作、藝術、媒體也產生不少良性的影響。有人甚至認為：「資訊革命引發第二次文藝復興。」④然而，網路世界中特有的溝通方式，亦逐漸形成一種網路特有的文化。在這股特有的文化裏，許多異化與扭曲的現象也逐漸地湧現。⑤總之，這股更新與變動的浪潮，正在席捲我們每一個生活的層面，既向傳統文化挑戰，也直接、間接地對語文產生了影響和衝擊。

只要上網瀏覽，很容易發現當前的網路語文出現了重大變化：各種新詞、語音變種、表情符號等語文現象，紛紛出籠。其中，詞彙創新及舊詞翻新，固為常見的語文變化，然而一些特殊的現象卻也不斷湧現，如電腦內設的各種符號，本為程式所設，卻逐漸成了主流的表意符號；注音符號則在方便就好的情境下，成了「截頭去尾」的諧音符號。方言、外來語、字母詞等現象亦紛紛出籠。這些現象在在說明：創新與顛覆，在網路上成了主流價值；傳統和權威，反而成了包袱。無可諱言的，網路流行的詞彙及符號，多半是先報章雜誌或傳媒中發展，進而在網路上流傳開來，蔚為風潮的。從這些語文現象中，既可

③ 由資策會電子商務應用推廣中心 FIND 所進行的「我國網際網路用戶數統計」，分析臺灣主要網際網路服務業者（ISPs）所回報的資料，2001 年 12 月為止，臺灣網際網路使用人口高達 782 萬人，並在網際網路普及率的表現上提升至 35%。又據報導：1999 年臺灣上網在 Internet 裏生活和遊盪的青少年，平均每天就有二十萬人之多。見陸群：《尋找網上中國》（北京：海洋出版社，1999 年），頁 9。另一資料則顯示：1998 年 11 月臺灣地區的上網人口有 270 萬左右。見陸群：《尋找網上中國》（北京：海洋出版社，1999 年），頁 259。

④ 吳作樂：〈資訊革命引發第二次文藝復興〉，張振益、漢寶德、李遠哲等：《科技與人文的對話》（臺北：雄獅圖書公司，1999 年 6 月），頁 40-57。

⑤ 諸如色情網頁、犯罪詐騙，及人性的價值混亂、人格分裂、意義迷失等，都是網路文化的陰暗面。

明瞭人們的思維模式，亦可藉以觀察語文的變遷及衝擊。

二、網路語文的改變

基本上，網路世界是由文字、圖形、影像、聲音所構成。它超越了如報紙、電影、電視、音響等以往各種傳媒的單一屬性，集以往各種功能於一身，它所提供的文本是全方位的、立體式的。而這種綜合式的屬性，又以文字占絕大多數，尤其是在網路上的 BBS (Bulletin Board System)、聊天室 (Chat Room) 和 ICQ (I Seek You 的縮寫) 裏，人與人的溝通、對話模式變得大異往常。在現實社會裏，大多數人際交往是面對面的，人們通過面對面時的語音、語調和手勢等各種肢體語言，通過對方的形貌來感知對方、瞭解對方。但在網路社會裏，人際的交往是間接的，僅僅借助於鍵盤和螢幕上的文字。網路文字（語言）通常是透過鍵盤輸入的，^⑥而鍵盤輸入需以手代勞，手的速度當然沒有嘴和腦來得快。爲了增加打字的速度，只好採用各種替代的表達方式，因此，各種怪異的語文現象於焉產生。常見的語文形式，如：

1. 「這位葛格 ^^，泥怎麼醬子ㄌㄟ？」
2. 「ㄟ……偶ㄉ e 媚兒在這裏ㄗ：p」
3. 「美眉 886 @_@~」
4. 「這個不錯吃，那個不錯看。*^_^* ~」

這些異化的語文現象，綜合了各種不同的語素、詞、短語、句子、數字和符號形式。談不上語法、句法結構，且大都在「酷」、「炫」中打轉。所以，在 BBS 和聊天室裏，每天都會上演類似以下的對話：

A：安安呀！^^（「安安」即「晚安」。）

B：啥學校滴呀？（「滴」就是「的」俏皮唸法。）

A：偶素臺大滴呀！（「偶」即「我」，「素」即「是」，臺灣國語。）

⑥ 輸入法中雖也有所謂的語音輸入法，但在 BBS、聊天室、ICQ 裏，此法並不普遍。

- B：咪兔！ （「咪兔」即「me too」，英語諧音。）
 A：粉無聊ㄜ！！ （「粉」即「很」，客家國語。也有人會寫成「狠」。）
 B：對啊！呵呵！:) （「呵呵」是最常見的敷衍，「:）」是笑臉符號。）
 A：881 （「881」是「拜拜」、「掰掰」的可愛寫法。）
 B：81816 （對方也表示拜拜，並以1來代替長音，意即「拜～拜～囉！」）

這些對話，語句短小，用字俏皮，內容乏善可陳，同時摻雜了各種時下的流行用語。對話的兩人可能是陌生人或不熟同學，彼此以「丟水球」^⑦的方式傳遞訊息瞭解對方。由於在網路社會裏，往往都以匿名的形式進行交往，網上的人際關係比現實社會更顯直接，現實交往中源於道德、禮貌、風俗、等級差別的行為模式往往都被簡化或忽視了。^⑧人們往往直奔主題，或者大膽、熱烈的表達自己，甚至言不及義。上列這種「文字與符號」交替的形式，正是目前網路發展出來的獨特語言，它滲雜了年輕世代的創意、好玩的氣性及價值體系的轉化。

就目前的觀察，網路語文的變化，基本上可歸納為下列各種現象：

（一）連音現象

連音即所謂的合音字（或詞），通常是將二個語詞合為一音或縮寫成一個同音字。方言中，表示用不著、不必的「甬」字，就是「不用」二字的合音，長言之為「不用」，短言之為「甬」。^⑨在求快速的網路訊息交談中，這

⑦ 上 BBS 聊天，通常是一來一往，有點像是以水球互丟。而且往往不是一次跟一個人，而是與很多人同時「丟水球」，因此可能會一次需要回覆很多人的訊息。一般而言，網上交往聊天幾乎沒有任何預設的前提或者任何強迫他人接受的行為環境。每一個聊天室自有其不同於其他的氛圍，對外來者而言，進入他人的聊天室就必須接受此一聊天室的氛圍。不過這種網路環境是可以選擇的，網友在「丟水球」的過程中，隨時可以退出他不願交流或者不喜歡聊天室，當然也可以把自己不喜歡的參加者踢出自己的聊天室。

⑧ 蔡禾：〈互聯網、人際交往與人文教育〉，《科技發展與人文重建論文集》（臺北：法鼓人文學院，2002年2月），頁74。

⑨ 「甬」字除了合音的作用外，從形構而言，亦是「不用」二字的合文，尚具會意的意涵。

種連音現象也是常見的，如：

以「醬」或「降」字代替「這樣」二字之合音，而「降子」、「醬子」即為「這樣子」的合音詞。

以「釀」字代表「那樣」二字之合音，「釀子」即為「那樣子」的合音詞。

以「耐」代表「那一」二字之合音，「耐個」即為「那一個」的合音詞。

此外，注音文的合音現象亦曾出現過，如這幾年廣為流行用以表示「勁爆、炫、霹靂」的「ㄅㄛㄣ」字，就是由「不一樣」三個字的切音而來。^⑩常見的用法有：「超ㄅㄛㄣ」、「最ㄅㄛㄣ」、「很ㄅㄛㄣ」、「粉ㄅㄛㄣ」等，例如：

「超ㄅㄛㄣ、愛情觀」（取自網站：<http://movie.kingnet.com.tw/channelk/masa/index.html>）

「本店歷經二年研發，引進日本純手工打造之超ㄅㄛㄣ、造型太陽眼鏡技術。」（取自網站：<http://netcity1.web.hinet.net/UserData/r1208472/classes.htm>）

「來自英國，風靡全球最ㄅㄛㄣ、的造型，100%純植物彩繪紋身。」（取自網站：<http://netcity.hinet.net/workings>）

「西門町復活了，讓我們奇裝異服，扮你最想扮的，投票給最ㄅㄛㄣ、的。」（取自網站：<http://www.chinatimes.com.tw/ctclub/makeup.htm>）

「新新人類用語的確粉ㄅㄛㄣ、，2000 全國新世代「流行風・說得通」語彙辭典的確很ㄅㄛㄣ！」（取自網站：<http://nature.ckps.tpc.edu.tw/awk0728/>）

「雖然不速（按：即「是」）粉美粉ㄅㄛㄣ、，蛋速（按：即「但是」）卻有小米最最用心ㄝ誠意。」（取自網站：<http://home.kimo.com.tw/30743/>）

有些網站甚至直接以「ㄅㄛㄣ」字為站名的，如：

「ㄅㄛㄣ、ㄅㄛㄣ、家族」（<http://home.pchome.com.tw/life/ppegg>）

「超ㄅㄛㄣ、的虛擬主機」（<http://stoneland.com/rep/09260926.shtml>）

^⑩ 「不一樣」三字的注音為「ㄅㄛㄣ、ㄅㄛㄣ、」，第一字取其聲，第二字保留用作介音，第三字取其韻，聲調保留，合而為「ㄅㄛㄣ、」這個連音字。

「小ㄅㄛㄣˇ的網」(<http://home.kimo.com.tw/state/>)

「超級ㄅㄛㄣˇ、ㄅㄛㄣˇ、料三甲」(<http://home.pchome.com.tw/young/jackyring>)

「最ㄅㄛㄣˇ的手機報價留言版」(<http://www.uccs.com.tw/homepage.dll.kai701103>)

「中正高中 90408 超ㄅㄛㄣˇ、個人網站」(<http://residence.educities.edu.tw/paling/new>)

由於「ㄅㄛㄣˇ」這個連音詞，讀起來的確很炫，很「不一樣」，故深為喜歡標榜自我的年輕世代所喜愛。

(二) 諧音現象

利用諧音造詞是網路上新詞表現最生動、最富意趣的部分。諧音造詞是指語文運用的過程中，借助音同或音近的語言特點，造出具有特殊效果的新詞。這類新詞往往詼諧而有趣，故在網路上的應用十分廣泛。舉凡外來詞音譯的諧音；方言有關的諧音；民風、民俗的諧音；人名、地名、物名的諧音；詼諧語、搞笑語及慣用語的諧音等，隨處可見。至於在文字的呈現上，除了漢字外，採用數字及英、日語夾雜的方式來諧音造詞的，亦所在多有。

1. 來自日語的諧音詞：

紅豆泥（真的嗎）

奇蒙子（心情）

扛八袋（加油囉）

卡哇依（好可愛）

歐嗨啲（早安）

2. 來自英語的諧音詞：

拜拜、掰掰、881 (bye bye)

886 (bye bye 囉)

北鼻 (Baby)

哈 (hot)

3Q (Thank you)

逼逼ㄟ斯 (BBS)

血拼 (shopping)

秀 (show)

烘焙雞 (Home - page)

害、駭 (high)

脫客 (Talk)

駭客 (Hacker)

3. 來自國語的諧音詞：

美眉 (妹妹，指漂亮小妞。)

葛格 (哥哥)

75 我 (欺負我)

cc (嘻嘻)

4. 來自臺語的諧音詞：

了改 (了解)

熊熊 (忽然)

凍蒜 (當選)

三好加一好 (死好 { 四好 })

好野人 (有錢人)

碎碎念 (嘀嘀咕咕)

起笑、花轟 (發瘋)

哭夭，靠腰 (鬼叫鬼叫)

靠背 (如喪考妣)

啦咧 (聊天、哈啦、打屁)

鎚子 (男朋友)

潘ㄅ、潘仔 (笨蛋、冤大頭)

出槌 (不小心出差錯)

凸槌 (出差錯)

米苔目 (超級不識相)

虎爛、澎風 (吹牛)

白目 (不識相)

Morning Call (模擬考 { 臺語發音 })

5. 來自客語的諧音詞：

基本上，客語諧音的詞彙較少，常見的僅有一例，即以「粉」諧「很」。此語源出男性藝人在電視上反串客家婦人時，以誇張的客家口音說出國語的「很」這個詞。嚴格說來，應是以客家口音諧國語的。此語一出，頗受注意，一時蔚為風潮。報章雜誌的娛樂影劇版，都以「粉」來代替「很」，年輕的 e 世代自然不會放過這個好玩的新詞。各大 BBS 站及聊天版上，一時之間，開始「粉」來「粉」去，^①並因此而延伸出相近的「超」、「猛」等意涵來。如：

① 在網路上粉的用法十分熱絡，如以「粉好」為關鍵詞搜尋，查到相關網頁筆數，共有 66533 條；以「粉棒」為關鍵詞搜尋，查到相關網頁筆數，共有 14159 條；以「粉快樂」為關鍵詞搜尋，查到相關網頁筆數，共有 6550 條；以「粉傷心」為關鍵詞搜尋，查到相關網頁筆數，共有 2014 條。(以上取樣於 2002/11/27，以 YAHOO 奇摩站 <http://tw.yahoo.com/index> 為搜尋對象)

「粉好笑哩～血案兇手某甲看完報紙，不解的問某乙：這兩隻象真的有可能是兇手嗎？某乙一看，報紙的標題是：劉邦友血案，逮到一對象。」（取自網址：<http://www.ctts.org.tw/teamtc/health/JOKES/COLDJOKES3.htm>）

「找到了一家粉棒的牛肉麵店。」（取自網址：http://scumotor.twbbs.org/Digest/S3CE95129/DD21/M_1017569771_A.html）

「上她的課粉輕鬆、粉快樂，但她有個原則，那就是給你方便自由，請不要當作隨便。」（取自網址：<http://learn.ilc.edu.tw/1234/301.htm>）

「你要是讓紫薇知道了，她可是會粉傷心的，我充其量只能算朵“圓仔花”而已啦！」（取自網址：<http://www.zhoujie.org/wwwboard/archive3/messages/845.html>）

6. 來自白痴造句法（或截句法）的諧音詞：

賢慧（閒在家裏什麼都不會）	天才（天上掉下來的蠢材）
可愛（可怕沒人愛）	善良（善變又沒天良）
可愛（可憐沒人愛）	討厭（討人喜歡百看不厭）
古錐（古老的沒人追）	情聖（情場剩下來的）
教授（會叫的野獸）	作家（坐在家裏）
健談（賤到什麼都談）	姦情（堅定不移的友情）
隨和（隨便說說就一言不合）	天使（天啊，讓我去死一死吧）
動人（動不動就要男人）	美女（發霉的女人）
老樣子（老了的樣子）	如花似玉（如豆花似的愛玉）
長得不錯（長得這樣真的不是她的錯）	
天生麗質難自棄（天生沒有利用價值，男人看了自動放棄）	

7. 以人名形式表現的諧音詞：

英英美代子（閒閒沒事）	宮本美代子（根本沒事）
利瑪竇幫幫忙（你也幫幫忙）	甘乃迪（像豬）
莊孝偉（裝瘋子）	

其中，第4項之「三好加一好」，是以該詞來諧隱「四好」（這其實是帶

有歇後語的味道的)，再以「四好」來諧臺語的「死好」。第7項的諸例都同時可以屬於第4項。總之網路上諧音（或同音）的語言現象，沒有一定的規律，十分混雜，顯得很多元。有時也把人搞的一頭霧水，如「我昨晚很害喔」，「害」乃英文「high」字的中文諧音，意即「昨晚很high、很高興喔！」基本上，這類諧音現象與近代純音譯外來詞，如尼龍、沙發及古今很多的外來地名和人名的模式相同，都是以用音近、音同的假借字來記錄詞的。

（三）注音文（語）現象

注音符號，網路社群稱作「注音文」，亦有稱「注音語」的。以注音符號的聲母、韻母來表達一些語氣詞或直接代替音同、音近之字，外來詞及方言有時也會用注音文的方法進行音譯。

一般而言，注音文的使用有以下三種情形：

1. **聲母來代替詞語**：如以「ㄌ」代表「了」；以「ㄍ」代表「個」；以「ㄉ」代表「的」；以「ㄇ」代表「嗎」；以「ㄏㄏ」代表「呵呵」。
2. **以韻母來代替詞語**：如以「ㄣ」代表「嗯」；以「ㄚ」代表「啊」；以「ㄛ」代表「喔」；以「ㄝ」代表「耶」。
3. **以完整注音來代替詞語**：如以「ㄅㄟ」表示語尾語氣詞；「ㄣㄟ」表示語尾請求語氣；以「ㄏㄚㄩˇ」代表疑問語氣詞；以「ㄍㄟ」表示「矜持、假裝、撐」；以「ㄏㄤ、ㄏㄚ」表示「很熱門」；以「ㄘㄨㄚˋ」代表「當前最時髦的」；以「ㄟㄣ」表示「很小氣」；以「ㄊㄣㄝ」表示「被罵、被糗、遜、丟臉」；以「ㄌㄟㄣ」表示「了解」；以「ㄌㄚ ㄌㄟ」表示閒聊；以「ㄏㄚㄣ」代替「想、奢望、垂涎」的英文「hot」。

常見的網路注音文例句：

- | | |
|-----------|---------------|
| ㄣ，這ㄍ是你ㄉㄇ？ | （ 嗯，這個是你的嗎？ ） |
| ㄚ，是我ㄉㄣ！ | （ 啊，是我的吧！ ） |
| 你ㄉ作業寫ㄌㄇ？ | （ 你的作業寫了嗎？ ） |
| 好不好ㄚ！ | （ 好不好啊！ ） |

我ㄉ注音文ㄌ好，可以申請ㄊㄌㄌ？（我的注音文很好，可以申請臺大嗎？）

ㄌㄌㄌ，ㄚ花是ㄍ大傻瓜。（呵呵呵，阿花是個大傻瓜）

不是ㄌ？ （不是嗎？）

文字注音化的演化十分快速，先是有人大膽地以「ㄌ」來取代「的、得、地」，「ㄌㄌ」代替「呵呵」、「哈哈」，「ㄍ」代替「個」……。接著網友就開始自行創作，隨意地以斷頭或去尾的方式，將完整的音以個別的聲母或韻母來借代。如將「白癡」寫成「ㄅㄌ」；「流氓」寫成「ㄌㄌ」；「不客氣」寫成「ㄌㄌㄌ」，將注音文簡化到十分誇張的地步。有時就算仔細閱讀上下文，可能也還猜不出注音文所代表的含意。如下引 BBS 的討論文章，未必看不懂，但仍易造成困擾：

話說一ㄌㄌㄌ年ㄌ月，就是電影星星戰爭第一彈上映的那年。我第一次去看現場大聯盟比賽，灣區大戰，我特地把手邊有的所有資料全部都帶去，結果單一局上半主場的先發投手就讓我的資料完全變廢物，一個瘦瘦小小防禦率只有ㄌㄌ多，我所有資料裏的球員名單都找不到的名字。我還問其他球迷「Who is this guy？」「I don't know」這是得到的答案。在連兩年的塞尤獎票選拿前幾高票後，大家都知道他的大名了..提蒙ㄌㄌㄌ當ㄌㄌㄌ。而今年電影星星戰爭第二彈上映……^⑫

用注音文的人很多，誓死反對注音文的人也不少。現在只要有人用注音文，立刻就會引起廣泛的討論與相互攻訐。反對者批評對方不如幼稚園生，支持者則指責對方不懂文化尊重。許多網路討論區、BBS 及聊天室也開始在公約中增列「禁止使用注音文」的條款。這些現象，在在顯示了注音文的爭議性。

（四）別字現象

別字在網路上俯拾皆是。所謂「別字」，是本當為此字，而誤為彼字的情形，即所謂的「白字」。這種誤書的情形，其實是受了音同、音近，甚至形近的影響，而不自覺地寫成了類似（音近或形近）的另一個字。基本上，這些別

^⑫ 本例選自 2002/05/31 04:49:29 於 Foxx.bbs@Terry.Dorm11.NCTU.edu.tw 所發表的內容。PO 文者署名為「There is G i」，主題是「About A's」。

字，字書上都可以找得出來。另一方面，在電腦上，反而不易寫出錯字。以文字學的觀點，所謂「錯字」，是無中生有的字。這類字，多半受到形體相近的影響，在書寫時由於多畫少點所造成的，字書上根本查不出這個字來。如「旗袍」的「旗」字，左邊寫成「衤」；「依賴」的「賴」字，右邊寫成「頁」；「強盜」的「盜」字，上面寫成「次」；「進步」的「步」字，下面寫成「少」；「技術」的「術」字，中間寫成「求」……等，都是把原來的字形寫錯。不過，這些現象，在電腦上是不會出現的，因為電腦內設的文字並無所謂的「錯字」，錯字是絕對打不出來的。

除了部分語文能力稍差者，易因字音字義字形的重疊與繁複，在應用時造成混淆外，大部份的別字，都不是刻意製造出來的。由於中國文字音少字多，所以同音字特別多。以注音輸入法為主的電腦使用者，選字時難免會造成麻煩，同時也降低交流的速度。所以在聊天室的交談者，往往來不及，或懶得選擇正確的字，就直接將別字「PO」^⑬出去，自然會造成了別字處處可見的情景。基本上，網路族群良莠不齊，語文程度低者所在多有，因此，確有許多文字是被張冠李戴的。總之，別字現象是網路的特色之一，僅舉數例說明如下（加□者為別字）：

1. 因為聊天室是即時的，故當事人有打字要快的衝動，又會其它輸入法的

⑬ 「po」乃 post 的縮寫，意指張貼、公佈，有時亦用中文「波」字代替。其用法十分普遍，以關鍵字「po 文章」在 YAHOO 奇摩站搜尋（2002/11/27），查到的相關筆數共有 118053 條。如：「po 文章的方法」（http://cciba.cc.ntu.edu.tw/th9_207/wwwboard/board_quest/messages/27.htm - 2002/10/08）；「第一次 po 文章的新手」（<http://w3.mc.ntu.edu.tw/~ot/ot88/messages/47.html> - 1999/10/10）；「轉 po 文章」（http://www.mhjh.tp.edu.tw/MHJHSTUDENT/S750306/new_page_5.htm - 2001/05/03）；「新春活動：搶 po 文章」（http://chemist.cycu.edu.tw/bbs_announce/D.1022471475.A/S.1022472451.AD.1009851196.AD.1013445084.A/M.1013441334.A_.html, 2002/05/27）；「要怎麼在 BBS 上 PO 文章呢？」（<http://www.to-gct-hcr.org/brag/computer/y2001/showarchive.pl?read=2223> - 2002/11/13）；……。可見「po」乃網路使用者常用的縮寫字母詞。

人較少，故用單一注音符號的「簡打」方式，就頻頻出現！主要是用注音打出完整的字，比較麻煩！這情有可「願」。久之，就了一種文化。

2.看官對不起，注音文這是我的壞習慣。不好意思「司」！若給你們帶來困擾，不好意思。

3.我喜歡這句話，說得沒錯！如果凡事都想追「循」正規的話，我想，畢卡索就不會存在了。

4.我所謂的注音文，是像上段那種...，一些ㄗ ㄘ ㄣ 這種我想並不會造成別人閱讀的困難。像是「ㄗㄟ」，國字打不出來，打注音又何妨呢？可是!!!像上段的文字，我想，每個人看都會覺的很吃力，連「慣」不起來……。

5.只想說一句... 青少年文化真的有點被搞壞了（-.-!!）。奉勸大家一句…「祝」音文能不用則別用，偶而添加點增進趣味可，過量則易增加眼睛疲勞@@@@@@@@。

6.「恩」..... 你是ㄍ很癡情ㄉ男生ㄟ..... 也看ㄉ出來你真ㄉ愛ㄉ很深ㄟ.....:也許別人會「絕」ㄉ你很傻ㄉ..... 但是..... 不用太在意別人ㄉ眼光..... 作你自己絕ㄉ「值得」ㄉ決定ㄉ.....

（五）濫用成語及成語諧音現象

亂用及濫用成語，亦是網路上常見的現象。今年的大學學力測驗國文科的「語文表達能力」項，要求考生將一封濫用、誤用成語的情書，在保留原信的時間、地點、人物及情節下，重新加以改寫。考題的原始文章如下：

「上個禮拜六在校刊編輯會議首度看到你，就被你煞得很慘。你長得稱得上是閉月羞花，聲音也像鶯啼燕轉。從此，你在我心中音容宛在，害我臥薪嚐膽，形容枯槁。我老媽看不下去，斥責我馬齒徒長、尸位素餐，不知奮發圖強，難道要等到名落孫山、墓木已拱才甘心嗎？我也有自知之明，這封信對你而言只是九牛一毛，你一定會棄之如敝屣。但我相信愚公移山的偉大教訓，也就是人定勝天，如果你給我機會向你表白我自己，你會恍然大悟我是個善良的人。期待你的隻字片語，若收到回音，那一定是我一

生中最快樂的一天了！」

這封短信用了十幾個成語，不但缺乏新意，而且錯誤百出。但這也正是目前網路上隨處可見的年輕人次文化，他們的文章沒有章法，用詞隨意。這份考題的目的，就是要反映及糾正時下年輕人濫用、誤用成語的現象。

其中濫用的成語有：「閉月羞花」、「鶯啼燕轉」、「形容枯槁」、「馬齒徒長」、「奮發圖強」、「九牛一毛」、「棄如敝屣」、「愚公移山」、「人定勝天」。這些成語未必都錯，但用得太浮濫，精確性又低，且缺乏新意。至於錯用的成語，有「音容宛在」、「臥薪嚐膽」、「尸位素餐」、「墓木已拱」等句。馬國凡認為：成語的定型性，分為「意義上的定型」和「結構上的定型」兩種。其中，意義上的定型包括固定的褒貶義，例如：不能把「一丘之貉」、「喋喋不休」用成褒義；同樣，「音容宛在」也不能稱活著的人。^⑭史式《漢語成語研究》謂：「凡在語言中長期沿用，約定俗成，一般具有固定的結構形式與組成成分，有其特定含義，不能望文生義，在句子中的功能相當於一個詞的定型詞組或短句，謂之成語。」^⑮由於成語具有雙層意義，不僅內容豐富，富有意趣。同時由於意義的雙層性而形成比喻、烘托、具體、風趣等一系列特點，也因此決定了理解和掌握它顯然不僅止於字面意義，更重要的是要透過字面意義來把握真實的意思。決不可望文生義，亂猜亂斷。^⑯

除了錯用和濫用外，網路上的廣告或評論用語也經常可見成語諧音的情形。這些諧音成語，大多是刻意活用，以造成效果（笑果）的，有些則是無心造成的（如輸入時錯打的）。成語的諧音通常會造成訛誤改字的情形，如：「前途無量」被諧改為「前途無亮」（與舊詞相反）、「錢途無量」（賺錢）、

⑭ 馬國凡：《成語》（《熟語叢書》），（呼和浩特：內蒙古人民出版社，1997年9月），頁12-13。

⑮ 史式：《漢語成語研究》（成都：四川人民出版社，1979年6月），頁11-34。

⑯ 劉叔新：《漢語描寫詞匯學》（北京：商務印書館，1990年11月），頁124-129。

「錢途無亮」（不景氣，股市下跌）；「一網打盡」被諧改爲「e網打盡」；「乏人問津」被諧改爲「乏人問金」（金飾店）；「聞雞起舞」被諧改爲「聞機起舞」（手機廣告）；「受用無窮」諧改爲「瘦用無窮」（瘦身廣告）。有些成語諧音沿用舊詞，但語意翻新。如「掌握先機（機會）」諧「掌握先機（手機）」；「機（機會）不可失」諧「機（手機）不可失」。^⑰大體而言，成語諧音主要是利用語言歧義的現象，刻意改變或加深其詞義的聯想，以達到廣告的目的。

（六）符號（記號）現象

符號（或記號）的使用，由來已久。最普遍而又最有用的特色，就是它能用來代表和取代我們心目中的事物。通常我們使用符號（或記號）時，大都以它來代表我們內心所要意指、所要表情、所要道說、所要追尋的對象。而符號（或記號）相對於語言而言，它被視爲一種所謂的「小語言」。在人類數千年的文明發展過程中，在各個文化和各個族群中，除了大語言不斷扮演著開創文化和溝通概念和情意的媒介外，也創制發明了不計其數的小語言。這樣的小語言除了塑造小文化，開創新的意義世界外，往往也滲透到大語言中，改進大語言，充實大語言，甚至重塑大語言所開拓出來的文化。^⑱常見的符號（或記號）式小語言，如數學語言（如含有特殊符號的代數語言或數論語言）、科學語言、科技語言或音樂語言（如五線譜的記號系統），基本上，就是將情意和意義世界加以概念化的。

符號（或記號）式的小語言（以下稱爲符號語言）的應用，在網路上是相當活躍而多樣的。因爲網路上無法面對面對談，只能用文字在虛擬的世界中傳遞信息。有意無意間，網路族群開始大量運用各種電腦內設的符號來表達各種

^⑰ 姚榮松：〈析當代流行語中的成語解構現象〉，《第六屆世界華語文教學研討會論文集》第二冊（臺北：世界華文出版社，2000年12月），頁394-406。

^⑱ 何秀煌：《語言與人性——記號人性論闡釋》（臺北：臺灣書店，1998年3月初版），頁169。

情緒。由於這些組合的圖畫式、象形式符號，可以透過意識的轉換，產生提示、象徵和標志作用。因此，凡是不易表達的情緒和情感，都可藉以傳達。這種原始而有效的表達方式，自然不會被網路族群所忽視。網路上常見的符號，如：

「^_^」、「(^0^」、「(^_^)y」、「\(^)/」、「^_^」、「☺」

(開心、高興地笑)

「^^」、「@~@」(微笑) 「*^_^*」(笑咪咪)

「:>」、「:~」、「:p」、「:-D」(微笑及開口笑)

「^_*」(媚眼) 「U^_^Y」(揮手打招呼)

「@_*」(高興地眨眼) 「._。」(面無表情)

「>_<」、「>"<」、「:(」、「:<」、「☹」(生氣或不高興)

「Q_Q」、「*_」(哭) 「~>_<~」(哭得很傷心)

「^^a」(不好意思) 「~*^^*~」(害羞)

「-__-」、「||」(尷尬) 「(-,-)~」(小小老鼠)

「_」(面無表情) 「/_\」(哭喪著臉)

「O_O」(大近視) 「:-P」(吐舌頭)

「:-O」(喔...有點驚訝) 「:-Q」(無奈)

「:Q」(吐口水) 「:-|」(害怕、無助)

「:-(」(鬱卒的樣子) 「:-<」(很鬱卒)

「8-X」(瞠目結舌) 「;-)」(單翹一邊眉)

「:~\」(有點無奈) 「;-\」(不能苟同)

「:-[」(考慮看看) 「~(」(掉眼淚)

「:>」(很氣憤) 「:<」(奸笑)

「-I」(原來如此) 「:~8」(代表打領結，微笑)

「:=|)」(是一隻猴子) 「:-=)」(代表留小鬍子)

「:(=)」(張大嘴吧，看見門牙) 「!-)」(代表大眼小眼)

「:-!」(飯後一根煙) 「(:-)」(代表戴耳機，聽音樂)

「-_-」(眯眯眼) 「\$_\$_」(發財囉)

「:*)」(說很清楚, 我聽得很模糊。)

「;-(」(聽到意外消息, 有些不能置信。)

「……………」(表示已經說了重點, 不管對方懂不懂。)

「!!!!!!!!!!!!」(表示非常驚嘆)

「@@」、「@_@」、「^(@@)^」(頭昏眼花)

「#\$_%^&」(表示一些不好的話, 如髒話之類。)

「~~~~」(表示嗚、哇之類)

符號語言一方面來自網友的約定俗成, 一方面則來自網版管理者或網頁專書的歸納整理而為網友所認同, 進而廣泛的支持。由於符號語言生動而俏皮, 往往通過其具象的聯想特徵, 在網友長期使用下, 便具有了固定而公認的喻意。使網友在相互繫聯之際, 既增其趣味, 又可抒解言不盡意的困境, 因而廣為網友所採用。

(七) 數詞現象

數詞(數字詞彙)在網路上也頗為流行, 如以「881」表示「拜拜(bye bye)」;「70345」表示「請你相信我」的意涵。數字詞彙一開始是由B.B.Call 廠商為了帶動銷售, 利用Call 機的數字諧音聯想方式, 發展出一套以數字當作溝通的代碼。其後逐漸轉化形成一套間接的、含蓄的、隱密的「數字語言」來。這些特質相當符合e 世代年輕人的心理, 成了他們的最愛。在聊天、約會、戀愛、誤會、生氣、罵人等場合, 廣泛地運用這些數詞。隨著call 機的式微, 此一風潮又轉移到手機和網路的領域來。基本上, 數詞是透過諧音的方式來呈現, 但有時數字與語音之間也不是十分緊密結合, 如「04551」, 實在無法精準地唸出「你是我唯一」, 但只要音近了, 用慣了, 細微差別是可以容忍和忽略的。數字詞彙大致分為以下兩種類型:

1. 諧音式的數詞:

諧音式的數詞, 是以數字的諧音來表示音讀相近的國、臺、英、日語。

諧國語語音的數字較多，如：以「520」諧「我愛你」，以「530」諧「我想你」，以「3344」諧「愛生生世世」，以「1314」諧「一生一世」，以「438」諧「死三八」，以「770」諧「親親你」，以「880」諧「抱抱你」，以「184」諧「一輩子」，以「56」諧「無聊」，以「584」諧「我發誓」，以「360」諧「想念你」，以「1620」諧「依然愛你」，以「04551」諧「你是我唯一」，以「53406」諧「我想死你了」，以「535172306」諧「我想我已經愛上你了」。

諧臺語語音的數字，如：以「02」諧臺語的「抗議」，以「50」諧臺語的「沒空」，以「2266」諧臺語的「零零落落」，以「469」諧臺語的「死老猴」，以「489」諧臺語的「死白猴」，以「446646640」諧臺語的「思思念念心裏隴是你」；而以「788」諧國語加臺語的「吃飽飽」，以「9412」諧臺語加國語的「猴死ㄟ仔」。

諧英語語音的數字，如：以「881」諧「bye bye」，以「74」諧「Kiss」，以「3Q」諧「Thank you」；而以「886」諧英語加國語的「bye bye 囉」。

諧日語語音的數字，如：以「8916」（或8716）諧日語罵人的話「混蛋（八格耶魯）」。

2. 歇後語式的數詞：

歇後語式的數詞是以數字用語當謎面，其隱去的謎底即為所欲表達之本意。這類數詞多半是為了強調其趣味性，通常是以某些事件或事物的日期、特質、連貫性來代表某種意義，如：以「729」表示「不來電」，詞源來自1999年7月29日「全臺大停電」事件，故以「729」諧隱「不來電」；又如以「8825252」，諧隱「打了沒？」，源出電視的披薩廣告；以「123」諧隱兒童遊戲的「木頭人」；以「286」型舊電腦機種諧隱「落伍了」。這類數詞基本上也是先在某些場合流行，再應用到網路上來的。

其實，數詞在中國起源得很早，大約在五千多年前的仰韶文化中便有數的刻劃符號，其主要功用在於計數。但在發展過程中，數詞被賦予了一些神秘色

彩，認為奇數一、三、五、七、九為陽，具有為天、為剛、為夫的象徵意義；偶數二、四、六、八、十為陰，具有為地、為柔、為妻的象徵意義。^{①⑨}這些神祕觀念其後也反應到漢語的詞彙中來，因此每個數詞皆自有其文化意涵，而與之合組的複合詞語也非常可觀。然而，網路所盛行的數詞代碼，卻跳脫出此一功能，僅只透過諧音的方式來強調其表意功能。嚴格說來，其諧音的準確性比以中文音譯外來詞要來得低，有些數字仍需發揮很大的聯想，甚至需要採取聲調變讀、元音弱化、或音強、音超長等變異形態的方式，以找出一些與數詞讀音相仿的音節，才能關連和掌握到數字轉譯後所要表達的意涵。大體而言，從認知的角度來看，或在約定俗成的氛圍下，一般人在面對數詞時，大致尚能自然地將特定讀音和特定語義連結在一起。

（八）英文字現象

一般而言，報章及雜誌往往會將完整的英文字直接置於中文的文句中。這些英文字大都是專有名詞，常見的情形，大概有以下幾種：1. 人名；2. 書名；3. 疾病、病菌、醫藥或醫學相關名稱；4. 組織、機構名稱；5. 品牌。^{②⑩}另一種情形則是將完整的英文字置於中文文句中使用，如與電腦及手機相關的語詞：「Net」、「Window」、「Home-page」、「Game」、「Mouse」、「e-phone」、「e-wap」等字，在一般主流的網路通路上都是常見的。這些嵌入中文語句的英文字，基本上，仍可視為外語。此外，有些年輕e世代使用的「形容詞性」語詞，如「high」、「hot」、「cool」、「in」等字，也在網路上大大地流行。有些字甚至另翻新意，如「in」在英文中不常用作形容詞，但目前卻應用的十分廣泛，如「下載最in的鈴聲」（手機）、「in網站」，所謂「in」，即指「很正點（out的相反）」之意。又如「high」字，意指「很激烈、興致高昂」；「hot」字，意指「當紅、火

^{①⑨} 常敬宇：《漢語詞彙與文化》（臺北：文橋出版社，2000年11月），頁187。

^{②⑩} 王敏東：〈臺灣地區華語中所使用之英文字〉，《語文建設通訊》第67期（2001年6月），頁56-63。

辣」。這些英文字在使用時往往都有「義溢出」^②的現象，而溢出部份往往正是其創意和新意之所在。

爲了快速，有時會將英文句子局部縮寫，如將「How are you」寫成「How r u」，其中「r」代表「are」，「u」代表「you」。亦有將英文單字局部縮寫的，如「bcoz」即「because」的縮寫。取英文的中文諧音，而以中英夾雜的形式出現的，亦偶有可見，如「兔一z」爲「too easy」的諧音，其中以「Z」諧英文「easy」中的「sy」之讀音。

（九）半字母詞現象

當代流行語詞中，「字母詞」是常被應用的一種特色。「字母詞」是指中文詞語中「由英語字母單獨組成或由英語字母與華語語素組合而成的詞語。」^②而網路流行語詞中，最值得注意的特色，就是「字母詞」的增加，這種中譯音詞的「轉借詞」，是直接搬用英文縮寫或中英混合詞。^③如：「A片」、「A錢」、「A型感冒」、「AB檔案」、「B型肝炎」、「2B鉛筆」、「雙B（汽車）」、「e世代」、「e媚兒」、「K書」、「K金」、「卡拉OK」、「OK絆」、「OK便利商店」、「O形腿」、「香Q」、「R級」、「T恤」、「X光」，這些混合詞，基本上，是以英文字母加上中文語素，即所謂的「半字母詞」^④。另外，亦有以數字和英文字母組合的，如「24K」；或以諧音數字和英文字母組合的，如「2U」即指「To You」

② 「義溢出」乃新創術語，用來指翻譯中源詞和譯入語雙方在意義上的不對等現象。譯入語詞所表示的意義少於源語言的語詞，叫「義缺省」（meaning shortage）；反之，譯入語詞在意義上多於源語言的語詞，叫「義溢出」（meaning overflow）。見潘文國：〈漢語音譯詞中的「義溢出」現象〉，《語文建設通訊》第67期（2001年6月），頁35-46。

③ 劉涌泉：〈談談字母詞〉，《語文建設》（1994年第10期）。

④ 姚榮松：〈臺灣現行外來語的問題〉，《師大學報》37期（1992年6月），頁329-383。

⑤ 姜玉星：〈談中文——字母詞的建設〉，《語文建設通訊》第67期（2001年6月），頁51。

；「4U」即指「For You」；「F2F」即指「Face to Face」。

事實上，「字母詞」早在魯迅的作品《阿Q正傳》中已開始使用，早期臺灣的小說和散文中，也常出現這種「半字母詞」，所謂的「L先生」、「C小姐」，即指「林先生」、「張小姐」。可見這種借用外來語的組詞方式，早有其使用傳統。

(十) 字母詞(縮寫)現象

字母詞應用的另一現象，是將臺語、英語、日語完全「字母化」，將英文(拉丁文)縮寫的模式帶入網路的新詞中。

爲了配合電子溝通的即時速度，許多縮寫文字也應運而生。如LKK是由臺語的「老叩叩」、「老摳摳」(LAOKOKO)縮寫而來；OBS則是日語或臺語的「歐巴桑」(OBASAN)縮寫而來；「ABC」是由「America born Chinese」(華裔美籍／英語)縮寫而來；「IQ」是由「Intelligence quotient」(智商／英語)縮寫而來。這類「字母詞」大都是將日常用語中的臺語、英語、日語「字母化」，或將英語的文句的字首分離出來，再簡化濃縮而成。如：

1. 來自英語的縮寫：

BMW	大嘴巴的女人(長舌婦)	IBM	國際大嘴巴
GF	女朋友	BF	男朋友
OMG	我的天啊！(Oh, My God!)	OIC	喔！我瞭解(Oh, I see.)
IDK	不知道(I don't know.)	IDM	不在乎(I don't matter.)

2. 來自日語的縮寫：

OGS	歐吉桑	OBS	歐巴桑
-----	-----	-----	-----

3. 來自臺語的縮寫：

ATO	會吐	AKS	會氣死
BPP	白泡泡	CKK	死翹翹
EVD	矮肥短(臺語諧everyday)	FDD	肥嘟嘟

LKK 老叩叩 (老古板)	LPT 路邊攤
MGG 醜斃了	PDG 皮在癢
SDD 水噹噹	SPP 俗斃斃
SY Y 爽歪歪	UK 幼齒

4. 來自國語的縮寫：

PMP 拍馬屁	LM 辣妹
TMD 他媽的	CBA 酷斃了

這類詞彙，曾經在年輕一代的談話中被大量地使用，無可避免的，在網絡上也風行一時。不過，目前這類詞彙也些已逐漸退流行，轉而發展出一些更新、更具時代性的字母詞，如：「AIDS」、「BOT(Build Operate Transfer)」、「CD」、「DCD」、「DIY」、「DM」、「EQ」、「FBI」、「GNP」、「IC」、「IBM」、「MBA」、「MTV」、「NBA」、「NG」、「SNG」、「SPA」、「SNG」、「SPA」、「UFO」、「VCD」、「VCD」、「WTO」、「YMCA」。

(十一) 港漫用語現象

港漫用語源於香港漫畫的流行，在臺灣的網路的某些範疇，像特定的電玩資訊站的BBS討論區裏，廣為盛行。他們大都以討論電玩技術和戰略、各種漫畫主題為主，有時也會在相互交誼的場合中應用這些用語。甚至，有些網路在所謂的「惡搞板」上連載「KUSO」(ㄎㄨㄙㄨ)②類的文章時，模仿及應用港漫用語，更是蔚為風潮。

② KUSO，指「惡搞」，原意指「糞」，後引申為十分OX@!的東西，盛行於網路的BBS討論區。其應用頗廣，可用作名詞、動詞、形容詞、副詞、嘆詞、語助詞。以下僅以前二項為例：

1. 用為名詞：如「這就是傳說中的KUSO嗎？」；2. 用為動詞，又分二種，一為不及物動詞：如「你今天KUSO了嗎？」；二為及物動詞，指對～做KUSO的事，如「你今天KUSO張三了嗎？」

常見的港漫用語，如「戰」，泛指兩人決鬥；「仆街」，指被打敗或打死，倒在路上，無人為之收屍，形容很慘；「轟殺」，打死對方之意，但是語義更為強烈，包含恨意；「廢柴」，沒用的人，類似於廢物；「收聲」，命令對方閉嘴，不可說話；「強者」，通常用於戰鬥時的旁白，所指即為戰鬥之人，通常為主角或者是大反派，嘍囉不可用此詞；「宿命」，通常用於戰鬥時的旁白，例如：「戰!! 是強者的宿命」；「大鑊」，形容大禍臨頭；「挺屍」，與死亡同意，與仆街類似；「口架」，乃戰鬥之發語詞，無意義；「口弗」，亦為戰鬥之發語詞，無意義；「逆天」，字面解釋為反抗上天，其意類似於不服從命運；「轟爆」，和轟殺類似；「力量」，為港漫常見且重要的用語，用以評估戰鬥能力，如大宇宙力量、黑暗力量，不論名稱為何，其用法皆同；「定要」，一定要的意思；「硬食」，忍痛接受對方的攻擊；「踢爆」，通常為以極大的力量踢擊男性生殖器；「未夠班」，等級不夠，用以嘲笑對方；「路倒屍」，被打死倒在路上，形容極慘的情況；「怒 ~ 真的怒了 ~」，旁白介紹的常用語，用以形容決鬥者鬥志極高，極為憤怒。

這類詞語，嚴格說來，可視為香港漫畫和電玩族群的專門用語。它反映了這一族群所知悉或所留意的事物及概念，其他不同類型的網路族群在使用上應較罕見，且不一定熟悉。譬如上述詞語，大都與打鬥有關，不常看漫畫，或者不常瀏覽漫畫、電玩網頁者，是未必熟悉的。不過，常在網路上閒逛的網友，雖非此一族群，在接觸到這類詞語時，大體尚能或深或淺的領會其義。

（十二）拆字（析文）現象

網路的拆字現象，一開始是由於電腦用字不足。有些罕用字，系統內設字形並未提供，於是利用中國文字可以分解形體的特性，拆成一個新詞。通常會加上輔助符號，以強調該二字乃一字之拆字分書。這種情形以網路電子古籍為多，因為歷代典籍用字眾多，各具時代性，因此有大量的罕用字、異體字和俗字出現。為了因應字形不足的問題，且在不便造字的情形下^②，只好採用特殊

的析字法。如網路版《莊子·外物》：「靜默可以補病，□（左「目」右「此」）□（「減」字以「女」代「水」）可以休老，寧可以止遽。」其中，前一□字，即以括號註明，並析為左「某」右「某」，讓讀者自行合組為一字。所謂「上、下、左、右」者，乃指文字之架構配置而言。可見拆字現象，實與電腦字形不足有關。

網友上網交流，為了因應電腦字形的不足，同樣也採用上述的拆字原理，如「口桀」、「口古月」等詞，均因字形不足應運而生。不過，部份網友有時也因敲錯鍵盤，懶得再改，於是將錯就錯。有些則為了創新求變，刻意利用中國文字可以分解形體的特性，將電腦本有之字硬是拆成一個新詞，其目的就是為了增趣味。如將「哇」拆成「口圭」，「呵」拆成「口可」，「嘿」拆成「口黑」，「呸」拆成「口弗」，「咩」拆成「口羊」，「喵」拆成「口苗」。一開始可能是錯敲鍵盤，其後為了新鮮、俏皮，增加「笑果」，便將一些e世代常用詞拆開使用。如將「混」字拆成「水昆」一詞，於是很混的同學，就成了「水昆」族、「水昆」兄。用在句中，頗富趣味，例如「你別水昆了，小心被當。」；又如將「糗」拆成「米臭」一詞，例如「結帳時發現錢包掉了，這下米臭了。」；將「騷」拆成「馬蚤」一詞，例如「俏皮話說燒餅，原來是指馬蚤的女生。」；有時連舊詞也被拆成新詞，如將「笨呆子」一詞，拆成「竹本口木子」的新詞，例如「連這個都不會，真是竹本口木子。」析文拆字的現象，既富創意，又符合e世代年輕人好玩的心理，自然容易流傳開來。^{②6}

（十三）自創新詞現象

自創新詞是e世代最為流行的用詞。本來可能只通行在特定族群或局部範

^{②6} 即使在系統中造字，瀏覽者的主機如未有對應的造字，螢幕所呈現的字亦非原造之字。

^{②7} 竺家寧：〈臺灣校園新詞的發展和對教學的影響〉，《第六屆世界華語文教學研討會論文集》第一冊（臺北：世界華文出版社，2000年12月），頁173-174。

圍，但經大眾媒體散佈傳播後，逐漸成了通俗的詞彙。這類詞彙比較不易得知來源，但往往與政治、社會、學校、電視、電影、電玩、娛樂有關。造詞方式也很多元，有時會應用歇後語的方式，如「陳水——欠扁」，乃通過政治人物陳水扁的名字的缺字現象為喻，詞中缺一「扁」字，即「欠扁」；「潛水艇——沒水準」，以潛水艇潛在水底，總是在水準之下的結果來比喻；「漲停板——行情看好」，以股市行情好時會漲停板的結果來比喻；「很安室——很狂野」，以日星安室奈美惠的穿著很狂野的特點來比喻。也有以無厘頭、腦筋急轉彎、諧音的方式造詞的。常見於網路的新詞如下：

洗胃（喝飲料）	蘋果麵包（衛生棉）
小阿姨（長的很正點的女生／歐蕾廣告）	哈姆雷特（太高深、聽不懂）
柯林頓（K一噸）	愛國詩人（旱鴨子）
洗耳朵（聽音樂）	洗眼睛（看電影）
小雨衣（保險套）	上午夜場（打 Kiss）
東方不敗（不男不女）	飛利浦（電燈泡、光頭）
燒餅（很騷的女生）	油條（很花的男生）
爐主（倒數第一名）	顧爐（倒數第二名）
扛爐（倒數三四名）	馬子（女朋友）
恐龍（反應超慢的人、長的粉抱歉）	小籠包（裝可愛）
機車（GGYY、龜毛、很不上道）	火車（比機車更機車）
香蕉你個芭樂（你鬼扯）	芭樂（很不上道）
茶包（麻煩／Trouble）	芝麻（很煩）
巧克力（檳榔）	簽帳卡（男朋友）
搓麻糬（交女朋友）	蛋白質（笨蛋、白痴加神經質）
種草莓（留下吻痕）	壓馬路（逛街）
給你穿 Hang Tan（踹你兩腳）	等一下（騷貨啦／稍後啦）
水昆族（很混的一群）	正點（很美）
超級雙頻、飛機場、洗衣板（超級平胸）	

三、造成網路語文改變因素

形成網路特殊語文現象的因素很多，除了現實（實用）的因素外，傳統觀念的失守、權威的消失、主流價值的轉換，在在都影響了語詞的變化。在年輕的e世代心中，沒有必須遵守的語法，沒有不可置換的語音，沒有不能搞笑的人物，沒有文化傳承的包袱，愈自以為是主流，愈強調正確與錯誤，愈是他們反叛的目標，就算是日本風和英語，也不見得就是他們尊崇的目標，不過是一陣子流行罷了！如果能摒除固執的主流意識，客觀地探討這些成因，一定會發現：一個屬於網路社群的價值觀正逐漸在形成。以下分析語詞變異現象的成因：

（一）即時性的迷思

網路提供的資訊是多彩多姿的，人們可以在網上周遊世界、瞭解各國、各民族文化；也可以在網上談天說地，與不同的民族、種族、國家的人對話。一個多元的生活空間展現在人們面前。不過，就現實而言，人們上網談天說地，往往侷限在自己的國家或者同一社會裏。在網路上談天說地，大都出現在網路的BBS、聊天室和ICQ等即時性的討論看板上。這類線上交談，以即時回應的成份居多，為了爭取回應時效，自以方便快捷為原則，比較不會字斟句酌。同時，交談者的反應和思考，往往是直接而短線的。反觀，一般人在寫心情札記時，提筆之際，心情早經一番沉澱，思緒是平穩的。感情的抒發，不再是直接的，而是發自內心深層的感覺與體悟，內容往往較有深度，語詞的表達色彩也較為豐富。所用詞語和網路聊天室裏面你一句，我一句，即時而片段，是大有不同的。網上聊天雖然可視為書面語（以文字聊天），但其表現仍深具口語色彩。一般而言，書面形態經常會受到文言的滲透、影響，與口語在使用的語詞、語法手段及語句的組織方式上存有許多差別。在對事物的使用名稱上，穩定性較強的書面語多承自歷來書面語的傳統，或者利用書面語中現有的材料來

造詞語；而口語卻往往採用口頭新創的新詞，或簡易的白話。當大家習慣於網路快速而簡約的思考模式後，就意味著網路上不容易看到深度的文章了。

其實，在這種即時性的語文背景下，最值得憂心的，莫過於思考模式的改變！

在前述背景下，一場語文革命在網路上正悄悄地進行。首先，在用字上，我們可以看到更明顯的改變。由於網路世界交談，靠的是一雙手。以手代口，打字的速度難與口語的速度相比，爲了求快，簡略的語詞紛紛出籠。爲了要「快」，在能省則省的情況下，自然發展出一套網路用語。於是「那就『醬』吧！」、「你今天的造型真『ㄉㄤㄟ』」、「ㄌㄢ，這ㄌ是你ㄈㄣ？」之類的對話就會不斷地出現。另一方面，線上聊天最大的特點就是看不到對方，單靠文字交往的關係（text-based relationship）是無法取替現實生活中面對面的親身交往（face-to-face physical interaction）。因此，在虛擬網海中，爲了親切而明確地表達自己內心的感受，往往會運用一些像是「ㄝㄝ（呵呵）」、「ㄗㄟ」、「ㄝㄩˇ」、「嗚~~~~」之類的語助詞；或者運用一些像「><」（難過），「^^」（開心），「@@」（頭昏眼花）之類的符號語言來輔作表情。網路固然帶給人們生活上的方便，增加了人們對外的溝通。但在快速的交流中，我們的語文狀態卻反趨通俗平淺，缺乏深度。當我們的語文夾雜著像電碼、信號般的代碼，雜亂無章地堆砌在一塊，詞語的意義結構、組織和層次性益顯薄弱時，我們不得不憂心其對文化會起消極的妨礙作用。

（二）輸入法的限制

網路聊天版需作即時而快速的回應，碰到不方便使用的輸入法，往往會增加問題的嚴重性。一般網路使用者，對於目前各中文輸入法大都沒有時間也沒功夫學。因此，輸入法雖然多，卻仍以注音輸入法爲主流。然而，中國文字的同音字、音近字、破音字太多，而注音輸入法所提供的同音字太多，往往需做第二道的選擇手續，才能在鍵盤上敲出正確的字眼。如果沒有耐心，往往會選錯，或者懶得再選。再者，無法讀出正確讀音的使用者也大有人在，甚至弄混

或根本就忘了文字的形構。要讓網友一邊查字典，一邊敲鍵盤，誰也沒有耐性。因此，往往因陋就簡，隨意取字，因而造成許多別字的情形。

其他輸入法也有類似的情形，如倉頡輸入法有時會出現同碼字，如果不加以選擇，別字就會大量出現。可見輸入法也是網路語文異化的主因之一。

(三) 好玩與增加趣味

網路是 e 世代的天下，然而這些所謂的「網路年青新一代」(N-Generation)，事實上並未進佔主流媒體，他們雖然也視網路為快速的資訊提供者，其實大都將它視為一個社交的重要途徑。因此往往侷限在 BBS 討論區和聊天板裏。在此一領域，口耳相傳、相互討論及 e 來 e 去 (e-mail)，仍是其主要的傳播方式。

在這個虛擬世界裏，沒有所謂的「標準」或「共識」，只有大體一致的默契。他們之間主要的默契，就是「有趣」和「好玩」。一旦發現好玩的名詞、文字、圖像或廣告，就會爭相傳頌。

「有趣」和「好玩」是年輕 e 世代網路族群的特點。他們一方面是資訊接收者，同時也是資訊傳播者。為了建立人際網絡，有趣和好玩，正是他們交際的手段之一。換句話說，既然使用的目的是休閒娛樂、結交朋友，那麼心態就不能太遜。因而要寶、作秀及自我表現，就會成為他們在網路上建立自我形象、性格、交際能力的習慣和傾向。正因為如此，就漸漸形成了一種皮皮的、好玩的、有創意的，甚至有點曖昧的語文風格的次文化來。同時，掌握網路媒介的人，往往也被誤為網路精英，以為只要本身能夠呈現越多網路特色，就越像網路人，不管這些特色是正面還是反面^{②⑧}。因此，網路使用者一方面要收集

^{②⑧} 網際網路普遍被認為對使用者的自我形象和社交方面有負面影響。然而，McKenna 和 Bargh 認為網路對人的社交方面並無絕對的正面或負面影響，視乎使用者如何運用它。參見 McKenna, Katelyn Y.A. and John A. Bargh, "Plan 9 from cyberspace: The implications of the Internet for personality and social psychology," *Personality and Social Psychology Review*, 4(1) (2000), pp. 57-75.

各種網路訊息，並讀懂它、使用它；另一方面，又需不時創造一些新詞和代碼，以求自我表現。因此，利用臺灣國語、分析字體、連音、諧音，甚至注音、數字、符號、字母詞的組合的方式，就一一出籠。

（四）語文態度的改變

在傳統的語文構架的約束下，語文使用者長期處於被要求、被指導的態勢。學生作文、大眾用語、辦公文書，被要求得一字不苟，嚴守格式。不然就會被老師扣分、輿論指責、上司訓斥。在這種情境下，心中要講的話被壓抑了，權限也被削減了。在網路普及以前，一般人的言論文字毫無發表空間。而網路提供了一個極自由、無壓力、無約束的空間^{②⑨}，任誰都可以在網路上高談闊論。也由於毫無約束，因此，年輕的網路族群對語文的使用，抱持著輕率的態度。所表現出來的語法、語音、文句，根本無法和主流的媒體、報章雜誌相比。本來人們在說話和書寫時，都會要求以正確、有效的語句來表達思想。然而，即使掌握了語法和語音規則，或文字書寫規則，往往也都還不能實現這個要求。因為這還存在著詞語使用的恰當與否的問題。可見要正確有效的使用語文，必須有效的掌握語言的語音、詞彙和語法等要素，然而，e 世代網路族群在這方面所顯示的條件卻是薄弱而不足的。

當年輕一代看漫畫、卡通多於看書；看電視、看廣告、看腦筋急轉彎式的笑話多於思考時，傳統語文是不容易受到尊重的。^{③⑩}由本文所列的各種語詞的變異現象中，我們看到了 e 世代的網路族群語文表達能力的貧乏。說穿了，語文能力的下降及隨意而輕率的心態，其實，正是造成網路語文通俗化、次級化的主因之一。

②⑨ 周武：「網絡造就了一個無中心化的社會，在這個中心化的社會裏，個人將因自己的自主性和創造性而獲得大的自由。」參見〈因特網「無中心化」趨勢的加強及其對個人自由的意義〉，見鮑宗豪編：《網絡與當代社會文化》（上海：上海三聯書店，2001 年），頁 131。

③⑩ 歐慶亨：〈網路語文試探〉，《國立編譯館通訊》第 12 卷第 2 期（1999 年 4 月），頁 44。

四、網路語文現象對傳統語文的衝擊

（一）諧音與假借現象造成詞語的混亂

基本上，諧音是指語言運用的過程中，借助於音同或音近的語言特點，從而造成一種特殊的效果。由於中文同音字多，同音詞也多。因此諧音文化在中國本來就有其傳統，並以「諧音取義」的方式為其主流，亦即利用一個詞語聯想到其音近或音同的另外一個詞語的語義，一般也稱為所謂的雙關語。如劉禹錫《竹枝詞》：「東邊日出西邊雨，道是無晴卻有晴。」李商隱《無題》：「春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾。」其中「晴」是天氣陰晴，與「感情、愛情」的「情」音同而構成諧音取義。「絲」和蠟「淚」諧指「相思」的「思」和「眼淚」的「淚」。^①這種同音借代、諧音取義的方式，在中文裏是非常主要的一種修辭法。

不過，這種修辭法，在網路上並不易看到。網路上流行的諧音文化大都以純音譯為主：如「紅豆泥」（真的嗎／日語）、「歐嗨呦」（早安／日語）、「扛八袋」（加油囉／日語）、「卡哇依」（好可愛／日語）、「奇蒙子」（心情／日語）；「拜拜、掰掰」（bye bye／英語）「北鼻」（Baby／英語）、「逼逼ㄟ斯」（BBS／英語）、「茶包」（trouble）、「黑皮」（happy）、「烘焙雞」（Home-page／英語）、「脫客」（Talk／英語）、「駭客」（Hacker／英語）。此一方式與近代純音譯外來詞，如尼龍、沙發、達魯花赤、麥克風、阿斯匹靈及古今很多的外來地名和人名是相同的。從文字學的觀點來看，這是以假借字來記錄詞的，即所謂的「無本字的假借」。^②然而，上列這

① 常敬宇：《漢語詞彙與文化》（臺北：文橋出版社，2000年11月），頁96。原出版者：北京大學出版社。

② 裘錫圭：《文字學概要》（臺北：萬卷樓圖書有限公司，1994年3月初版），頁205-206。

些外來詞，在網路族群使用前，大都另有意譯的中文語詞。網路這麼一流行，使得外來詞往往兼具音譯和意譯兩種，這種多詞現象，反而會造成詞語的混亂。

另一方面，許多「本有其字」的詞語，在趣味或俏皮的情境下，也另被諧音方式造詞，如：「美眉」（妹妹／國語），葛格（哥哥／國語）；甚至出現借用英文和數字來諧音的，如「cc」（嘻嘻／國語），「75 我」（欺負我／國語）。至於方言詞的情形，更為普遍，如「熊熊」（忽然／臺語），「凍蒜」（當選／臺語），「好野人」（有錢人／臺語），「碎碎念」（喃喃咕咕／臺語），「起笑、花轟」（發瘋／臺語），「哭夭，靠腰」（鬼叫鬼叫／臺語），「靠背」（如喪考妣／臺語），「啦咧」（聊天／臺語），「鏈子」（男朋友／臺語），「潘ㄅ、潘仔」（笨蛋、冤大頭／臺語）；相較之下，客語反而較少，如「粉」（很／客語）。上舉諸例，大都是本有其字的語詞。另造新詞，除了俏皮、好玩外，實只徒增紛亂而已。

（二）語法及語言的解構所帶來的隱憂

由於網路自由度高，創作不受拘束。於是，類似所謂的「白癡造句法」的語詞大量充斥，如「可愛」指「可怕沒人愛」、「賢慧」指「閒在家裏什麼都不會」、「天才」指「天上掉下來的蠢材」、「善良」指「善變又沒天良」、「情聖」指「情場剩下來的」、「天使」指「天啊！讓我去死一死吧！」、「天生麗質難自棄」指「天生沒有利用價值，男人看了自動放棄。」……等等。這種近似惡搞、無厘頭似的詞彙，實在令人不敢領教。偏是網上隨處可見，有些網頁甚至專闢一區，教人練習這種造句法。

當網路上到處流行「那個美眉長得很中國」、「你很陳水哦！」、「那個不錯吃，這個不錯看。」、「拆拆偶素誰」、「邁給偶醬」、「要是不快樂，再多錢也是無三小路用。」、「他是個魯肉腳，甚麼都不懂。」、「口桀口桀口桀！我等這一刻等了三千萬 μs 了呀！！」的語法結構時，語法的混亂就可想而知了。然而，在網路族群的眼中，語法結構似乎是可以隨時轉化的，管它甚麼名詞、動詞、形容詞、副詞的，只要串起來能表意就夠了。

語法和語詞的解構，有些固然很活潑，如前文提到的成語解構，「前途無亮」、「錢途無量」、「錢途無亮」、「e 網打盡」、「聞機起舞」、「瘦用無窮」等詞，很能表現出時代的脈動，但在長期錯用和誤用之下，恐會積非成是。一旦用在正式的場合，就會貽笑大方。

（三）字母詞效應

字母詞的流行不只在網路而已，報章雜誌、各種媒體，甚至教科書也都普遍地使用，並已達到某一程度的穩定。對字母詞持負面看法的固有有之，但遠低於正面評價的，據王敏東〈字母詞在臺灣〉一文的問卷統計，持負面評價，認為「不倫不類，應該儘量用中文來表現」者 12 人次，「此風不可長」者 7 人次；持正面評價，認為「方便簡潔」者 241 人次，「可幫助大家快速吸收新資訊」者 166 人次，「豐富了中文的表現」者 100 人次；持中立態度，認為「無所謂，沒特別感覺」者 75 人次，認為「此乃大勢所趨，不可避免」者 157 人次。可見字母詞在臺灣的接受度相當高。^{③③}網路上由於中英文輸入法的切換相當方便，因此字母詞、半字母詞，甚至英文字，已從各個角度溶入詞彙中。未來的詞書恐怕也不得不得收錄這些字母詞。當然隨著網路的更普及，字母詞的存在一定會增多。如何蒐集、整理和規範字母詞，恐怕也是未來語文工作的重要課題之一。

（四）顛覆與創新同時並存

網路的自由度很高，大部份的電子評論家都認同網路文化具有「開放」、「多元」和「平等」的性質。由於它沒有邊緣、沒有國界、所以是極度開放的空間。^{③④}它突破其他傳統溝通途徑的地方在於它打破實際的空間界限，令使用

^{③③} 王敏東：〈字母詞在臺灣〉，《語文建設通訊》第 69 期（2002 年 2 月），頁 12-20。

^{③④} 梁元生：〈虛擬網海與文化之舟——兼論香港中文大學的文化網站和人文在線〉，《科技發展與人文重建論文集》（臺北：法鼓人文學院，2002 年 2 月），頁 126。

者能夠隱匿真實姓名、外表、身份，隨時與外界溝通。^⑤在網路社會裏，每一個網友都是以 ID 帳號註冊，以自由選擇的「面具」與人交往。換言之，網路提供了一個極自由、無壓力、無約束的空間。因而「網路的無中心特徵則注定不會塑造出任何權威。」^⑥在網路上，似乎沒有必須遵守的語法，沒有不可置換的語音，沒有不能搞笑的人物，沒有信奉不渝的信條，沒有必需傳承的文化。愈自以為是主流，愈強調正確與錯誤，愈是他們反叛的目標。「顛覆」成了他們的主流價值。^⑦所以我們在網路上看到了多元的語文表現形式。

在開放、自由和沒有權威的情況之下，每個網友皆擁有自主的權力。因此，網友更容易突出個性和主體精神。目前臺灣新生詞語有很大的比例是來自於校園，網路新詞的產生，學生是主流人物。舉凡方言、外來語、自創新詞、舊詞新義、注音文、數字、符號，在年輕的網路族眼中皆可翻新，另賦新義。這一方面說明了年輕人具有豐富的創造力，另一方面也正印證了網路自由、自主的一些特徵。

然而，正如馬克·斯勞卡（Mark Slouka）所云：「在虛擬的現實世界裏，嚴肅與荒謬總是被拴在一起的。」^⑧我們也發現，在顛覆與創新的過程中，「通俗」成了主流。謾罵、曖昧、頹廢等不合於傳統的新生詞語也大量產生。為了創新，有時正確性就不會被強調。這種網路的次文化，固然可以讓我們更了解年輕世代的內在思維，但其中所呈顯的異化、扭曲的語文觀念，恐怕更值得我們注意。

⑤ 周健林：〈網絡新一代年青人——數碼年代社會化帶來的啓示〉，《科技發展與人文重建論文集》（臺北：法鼓人文學院，2002年2月），頁84。

⑥ 陳文江，黃少華：《互聯網與社會學》（蘭州：蘭州大學出版社，2001年7月），頁24。

⑦ 吳崑玉：〈c世代流行語透露的新思維〉，《突破雜誌》184期（2000年11月號），頁66-72。

⑧ 馬克·斯勞卡著，黃培堅譯：《大衝突：賽博空間和高科技對現實的威脅》（War of the Worlds: Cyberspace and High-Tech Assault on Reality），（南昌：江西教育出版社，1999年），頁153。（Arts & Licensing International, Inc. U.S.A., 1995）

（五）對語文教學的啓示

語言是不斷變化的，網路新詞的多樣化，固然有許多不合於標準和規範，但從事語文教學者則恐不宜太過排斥這些新的詞語成分，以免教學和實際狀況脫節。換句話說，教學內容可以適當加入一些年輕世代的新興詞彙，藉以增加學習者對語文課程的興趣。^{③⑨}然而，這些異化的語文現象，終非正規的語文傳統，假如使用者對主流語言不能駕馭，對許多觀念無法深切表達，只是一味地、貧乏地用一些模糊的符號或約定俗成的語詞去傳達他們的所思、所見、所聞，那麼年輕的世代恐將一直淪落在語文的次文化情境中。這些年來，學者和網路上的有心之士偶爾會發出「別讓e世代牽著鼻子走」的呼籲，顯然也是有感而發的。

因此，如何帶領年輕世代正確地使用語文而又不和時代疏離，實是語文教育者當前所必須面對的嚴肅課題。

五、結 語

在網路盛行的今日，伴隨而來的語文異化的次文化現象，亦充斥在網路族群中。這其中固有許多創新，但不可否認的，一個新的、次級的語文異化現象正慢慢形成。此一趨勢，若與傳統語文觀念相較，處處透顯著顛覆與解構的意味。如文中所討論的語文新結構形式，這些字母詞、半字母詞、符號語詞、數字語詞都是漢語詞彙史上少見，甚至從來沒有的現象。我們固然可以搖頭嘆息，視這些新的結構形式為語文亂象；從語文規範的立場，也可以不承認這類詞語的存在。但就描寫詞彙學的角度，它們卻確確實實地存在我們的社會中，並不斷地發展。語文工作者不能不深切觀察，並預為深思擘劃，以為因應。再者，隨著網路的普及與年輕e世代的投入，語文異化的現象、思維方式的轉

^{③⑨} 竺家寧：〈臺灣校園新詞的發展和對教學的影響〉，《第六屆世界華語文教學研討會論文集》第一冊（臺北：世界華文出版社，2000年12月），頁176。

化、價值取向的扭曲，恐將反噬傳統的語文規範與價值體系。然而，我們不能因網路的一些負面影響而消極地逃避，甚至禁絕它。相反地，我們應想辦法善用它。既然網路科技是年青人社會化的一個重要源頭，也是人文教育的重要一環，那就應該讓它的正面功能發揮出來。我想，這是當局和語文工作者所必須面對和預為之謀的。

（責任校對：莊金鳳）

參考文獻

- 姚榮松 〈臺灣現行外來語的問題〉，《師大學報》37期，1992年6月。
- 劉涌泉 〈談談字母詞〉，《語文建設》1994年第10期。
- 吳作樂 〈資訊革命引發第二次文藝復興〉，張振益、漢寶德、李遠哲等《科技與人文的對話》，臺北，雄獅圖書公司，1999年6月。
- 歐慶亨 〈網路語文試探〉，《國立編譯館通訊》，第12卷第2期，1999年4月。
- 劉涌泉 〈普通話、漢語拼音和中文信息處理〉，《語文建設》2000年第4期。
- 姚榮松 〈析當代流行用語中的成語解構現象〉，《第六屆世界華語文教學研討會論文集》第二冊，臺北，世界華文出版社，2000年12月。
- 周 武 〈因特網「無中心化」趨勢的加強及其對個人自由的意義〉，鮑宗豪編《網絡與當代社會文化》，上海，上海三聯書店，2001年。
- 王敏東 〈臺灣地區華語中所使用之英文字〉，《語文建設通訊》第67期，2001年6月。
- 姜玉星 〈談中文——字母詞的建設〉，《語文建設通訊》第67期，2001年6月。
- 謝清俊 〈試論資訊科技對學術研究的影響與衝擊〉，《科技發展與人文重建論文集》，臺北，法鼓人文學院，2002年2月。

- 蔡 禾 〈互聯網、人際交往與人文教育〉，《科技發展與人文重建論文集》，臺北，法鼓人文學院，2002 年 2 月。
- 梁元生 〈虛擬網海與文化之舟——兼論香港中文大學的文化網站和人文在線〉，《科技發展與人文重建論文集》，臺北，法鼓人文學院，2002 年 2 月。
- 周健林 〈網絡新一代年青人——數碼年代社會化帶來的啓示〉，《科技發展與人文重建論文集》，臺北，法鼓人文學院，2002 年 2 月。
- 高念章 〈音譯外來詞是走歷史必由之路〉，《語文建設通訊》第 69 期，2002 年 2 月。
- 史 式 《漢語成語研究》，成都，四川人民出版社，1979 年 9 月。
- 郭伏良 〈字母詞問題〉，《漢語詞彙論》，濟南，山東大學出版社，1997 年。
- 劉叔新 《漢語描寫詞匯學》，北京，商務印書館，1990 年 11 月。
- 裘錫圭 《文字學概要》，臺北，萬卷樓圖書有限公司，1994 年 3 月。
- 馬國凡 《成語》（《熟語叢書》），呼和浩特，內蒙古人民出版社，1997 年 6 月。
- 何秀煌 《語言與人性——記號人性論闡釋》，臺北，臺灣書店，1998 年 3 月。
- 竺家寧 《漢語詞彙學》，臺北，五南圖書出版公司，1999 年 10 月。
- 馬克·斯勞卡著，黃培堅譯，《大衝突：賽博空間和高科技對現實的威脅》（War of the Worlds: Cyberspace and High-Tech Assault on Reality），南昌，江西教育出版社，1999 年。（Arts & Licensing International, Inc. U.S.A., 1995）
- 常敬宇 《漢語詞彙與文化》，臺北，文橋出版社，2000 年 11 月，原出版者：北京大學出版社。
- 陳文江，黃少華 《互聯網與社會學》，蘭州，蘭州大學出版社，2001 年 7 月。

McKenna, Katelyn Y.A. and John A. Bargh. Plan 9 from cyberspace :
The implications of the Internet for personality and social
psychology. *Personality and Social Psychology Review*. (2000)